

Содержание

К читателю.....	5
Прядь первая. Путешествие конунга Гюльви	9
Что видел и слышал Гюльви.....	10
О самом главном и старшем из богов.....	16
Как появились Имир и инеистые великаны и кто вскормил их.....	18
Как появились первые боги.....	21
Восстание первобогов и убийство Имира.....	22
Как первобоги создали новый мир.....	23
Как были созданы первые люди — Аск и Эмбла.....	27
Асгард и Престол Всеотца.....	28
Как были созданы день и ночь.....	29
Мундильфари и его дети. Как появились Солнце и Луна.....	30
Биврёст, или Мост в Асгард.....	34
Чертоги богов и Золотой век.....	35
Черви земли, рекомые карлами.....	36
Об эльфах, иначе именуемых альвами.....	38
О Мировом Ясене Иггдрасиль.....	38
Об источнике Урд и как зовут коней асов.....	40
Пламя Биврёста и норны.....	41
Кто подтачивает Мировое Древо.....	42
Как норны пытаются спасти Ясень.....	45
О небесах богов.....	46
О происхождении ветра.....	47
О зиме и лете.....	48
Об асах и их женах.....	48
Асы, их жены и дети.....	50
Локи и его дети.....	57
О том, как асы связали Фенрира-волка.....	60
Богини и валькирии.....	64
Валгалла.....	67
Норны из Ётунхейма. Их прорицание.....	
Золотые тавлеи и конец Золотого века.....	72
Как асы обманули своего каменщика.....	
О коне Одина Слейпнире и о том, откуда он появился.....	75
Корабль Скидбладнир.....	80

Путешествия Тора.....	81
О путешествии Тора в Утгард.....	82
О том, как Тор встретил великана Скрюмира.....	83
Об умениях Тора и его товарищей.....	88
Что сказал Утгарда-Локи Тору на прощание.....	94
Как Тор выходил в море с Хюмиром.....	96
Смерть Бальдра Доброго.....	100
Наказание Локи.....	107
Рагнарок, или Гибель Богов.....	111
Обиталища после Гибели Богов.....	118
Кто переживет Гибель Богов.....	119
О Ганглери.....	121
Прядь вторая. Застольные беседы Эгира и Браги.....	122
Гульвейг и ее гибель. Война асов с ванами.....	124
«Поэтический» мед.....	127
Признаки поэзии.....	136
Сватовство Альвиса.....	137
О том, как Сив получила золотые волосы.....	146
Фрейя – прекраснейшая из богинь.....	153
О том, как Фрейя получила Брисингамен.....	155
Фрейя и Оттар.....	164
О том, как была похищена Идунн.....	168
Похищение Мьёлльнира.....	177
О великане Хрунгнире и его глиняном помощнике с кобыльим сердцем.....	183
Знахарка Гроа и Палец Аурвандиля.....	188
Как Тор и Локи ездили к Гейррёду.....	189
Как Тор добывал котел для пиршества у Эгира.....	196
Перебранка богов.....	203
Послесловие-комментарий.....	211
Десять миров скандинавской мифологии.....	222
Генеалогическое древо скандинавских богов.....	224
Перечень богов, великанов и dwarves.....	225
Праздники, дни недели, посвященные германо-скандинавским богам, названия звезд и созвездий.....	226
Источники.....	229
Литература.....	230





К читателю



ак распорядилась история, что изо всех мифологий языческой Европы германско-скандинавской повезло больше всего. Благодаря сохранившимся рукописям древних песен и саг мы можем не только представить, каким богам поклонялись суровые викинги, но и знать, какие рассказывали о них замечательные легенды. Неудивительно, что персонажи германско-скандинавских преданий уже в XVIII–XIX веках нашли свое воплощение в произведениях художников и композиторов. Достаточно перечислить такие имена, как М. Винге, П. Арбо, Р. Вагнер. Особенно востребованной северная мифология оказалась в творчестве американских писателей XX века – Р. Говарда, одного из зачинателей современного фэнтези (циклы о варваре-киммерийце Конане, царе-атланта Кулле), и Н. Геймана, автора нашумевшего романа «Американские боги».

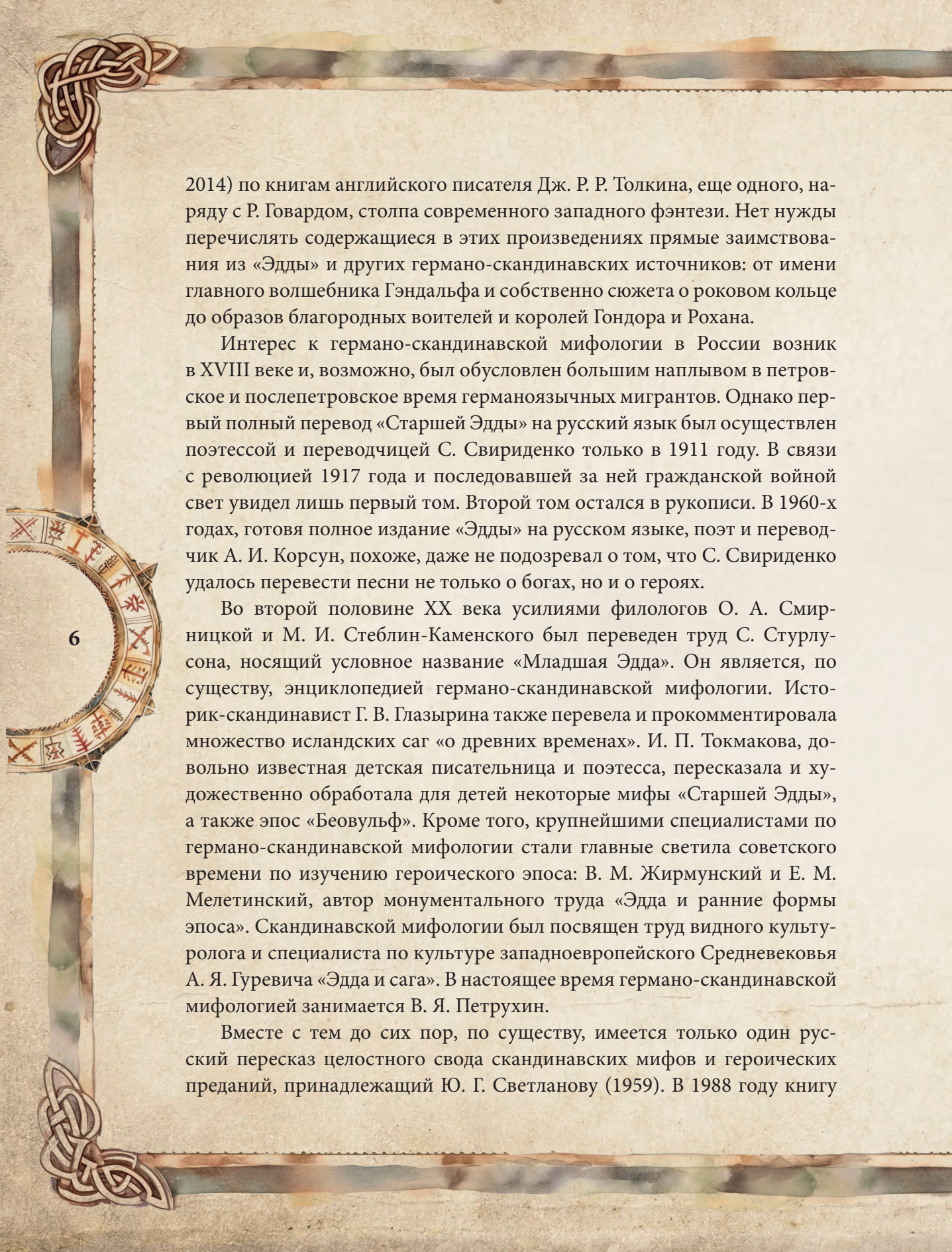
Во второй половине XX века появились комиксы «Марвел» о приключениях рыжебородого бога Тора¹, сына владыки скандинавского пантеона Одина, и его сводного брата Локи. Именно эти комиксы впоследствии легли в основу целой серии фильмов о богах Асгарда: «Тор» (2011), «Тор-2: Царство тьмы» (2013) и «Тор: Рагнарёк» (2017). Не в последнюю очередь успех этой кинофраншизы был обязан образу Локи, созданному харизматичным актером Томом Хиддлстоном. Летом 2021 года состоялась премьера сериала «Локи».

Важно вспомнить и о непревзойденных шедеврах – кинотрилогиях Питера Джексона «Властелин колец» (2001–2003) и «Хоббит» (2012–

Важно вспомнить и о непревзойденных шедеврах – кинотрилогиях Питера Джексона «Властелин колец» (2001–2003) и «Хоббит» (2012–

¹Безусловно, в этих комиксах образ скандинавского бога подвергся резкому упрощению.





2014) по книгам английского писателя Дж. Р. Р. Толкина, еще одного, наряду с Р. Говардом, столпа современного западного фэнтези. Нет нужды перечислять содержащиеся в этих произведениях прямые заимствования из «Эдды» и других германо-скандинавских источников: от имени главного волшебника Гэндальфа и собственно сюжета о роковом кольце до образов благородных воителей и королей Гондора и Рохана.

Интерес к германо-скандинавской мифологии в России возник в XVIII веке и, возможно, был обусловлен большим наплывом в петровское и послепетровское время германоязычных мигрантов. Однако первый полный перевод «Старшей Эдды» на русский язык был осуществлен поэтессой и переводчицей С. Свириденко только в 1911 году. В связи с революцией 1917 года и последовавшей за ней гражданской войной свет увидел лишь первый том. Второй том остался в рукописи. В 1960-х годах, готовя полное издание «Эдды» на русском языке, поэт и переводчик А. И. Корсун, похоже, даже не подозревал о том, что С. Свириденко удалось перевести песни не только о богах, но и о героях.

6

Во второй половине XX века усилиями филологов О. А. Смирницкой и М. И. Стеблин-Каменского был переведен труд С. Стурлусона, носящий условное название «Младшая Эдда». Он является, по существу, энциклопедией германо-скандинавской мифологии. Историк-скандинавист Г. В. Глазырина также перевела и прокомментировала множество исландских саг «о древних временах». И. П. Токмакова, довольно известная детская писательница и поэтесса, пересказала и художественно обработала для детей некоторые мифы «Старшей Эдды», а также эпос «Беовульф». Кроме того, крупнейшими специалистами по германо-скандинавской мифологии стали главные светила советского времени по изучению героического эпоса: В. М. Жирмунский и Е. М. Мелетинский, автор монументального труда «Эдда и ранние формы эпоса». Скандинавской мифологии был посвящен труд видного культуролога и специалиста по культуре западноевропейского Средневековья А. Я. Гуревича «Эдда и сага». В настоящее время германо-скандинавской мифологией занимается В. Я. Петрухин.

Вместе с тем до сих пор, по существу, имеется только один русский пересказ целостного свода скандинавских мифов и героических преданий, принадлежащий Ю. Г. Светланову (1959). В 1988 году книгу

переиздали, были даны приближенные к современной русскоязычной традиции имена персонажей. Однако пересказ остался ориентированным на подростковую аудиторию. По цензурным соображениям были существенно искажены некоторые первоначальные сюжеты, смягчены и «облагорожены» образы героев «Эдды». В целом пересказ приобрел условно-романтический и даже несколько куртуазный оттенок. Таким образом, из него почти ушел тот особый, уникальный суровый и немного мрачный драматичный флер, присущий скандинавским мифам, но зато был прекрасно передан и даже усилен тонкий юмор, присутствующий в «Эдде».

В 2018 году издательством «Акварель» был выпущен сборник художественных пересказов основных скандинавских мифов, сделанный Д. Варденбург. Автору достаточно красочно удалось представить ряд ключевых сюжетов, связанных с образами Одина, Тора и Локи.

В настоящее время имеются многочисленные, в том числе любительские, переводы саг, но, как правило, они не предназначены для неподготовленного читателя. С другой стороны, стремясь сделать тексты древних песен и саг понятными современникам, авторы художественных пересказов зачастую отказываются от содержащихся в первоисточниках сочных и ярких метафор, интересных подробностей. Повсеместно наблюдается использование допустимых в сказках и фэнтези, но непротистительных для передачи эпоса терминов, как то: гном вместо дверг, альв, карла или даже эльф². Таким образом, остро ощущается недостаток сборника, в котором были бы представлены литературно обработанные, но как можно более точно передающие дух изначальных

²Слово «гном» (вероятно, от греч. «гнозис» – знание) в значении «подземный житель» популяризовал алхимик Парацельс в XVI веке. В английском языке gnome обозначает только элементалей Земли и садовых гномов – декоративные скульптуры. У Дж. Р. Р. Толкина – дварвы, дворфы. Что касается эльфов, то их принадлежность к миру «карликов» дискуссионна. По крайней мере, профессор решительно выступал против отождествления эльфов с крохотными человечками, живущими в цветах. По всей видимости, фейри, карлики, имеющие какой-нибудь изъян во внешности, являются сниженным вариантом древних альвов. Последних принято считать как бы выродившимися эльфами. Изначально, по мысли создателя «Властелина колец», эльфы являлись представителями бессмертной расы прекрасных и обладающих магическими способностями существ. Кроме того, на наш взгляд, использовать слово «карлик» не совсем корректно. Для целей художественного пересказа мифов больше подходит вариант «карла».

текстов, «непричесанные» пересказы основных германо-скандинавских мифов и преданий.

В этой книге читатель познакомится с наиболее полными, близкими к первоисточникам повествованиями об обитателях Асгарда, посетит все девять миров скандинавской мифологии, населенных самыми невероятными существами: великанами (хримтурсами, ётунами), карлами (двергами, дворфами), эльфами (альвами), узнает подробности создания волшебных артефактов: корабля Скидбладнир, ожерелья Брисингамен, радужного моста Биврёст, станет свидетелем возникновения первосущества – великана Имира – и первой человеческой пары – Аска и Эмблы. Читатель переживет по-настоящему захватывающие приключения: вместе с Тором сразится с чудовищными детьми Локи – морским змеем Ёрмунгандом, волком Фенриром. Наконец, узнает, кто такой был толкиновский Гэндальф и почему ему удалось справиться с троллями, обратив их в камень.

Ряд мифов о богах, великанах и других мифических существах (Фрейе, Оттаре, Хюндле) впервые излагается наиболее подробно и последовательно на русском языке.





Прядь первая

Путешествие конунга Гюльви



Что видел и слышал Гюльви



так, начнем наш сказ! Это будет долгая сага, и первую ее Прядь мы посвящаем человеку по имени Гюльви, который совершил удивительное путешествие. Он много повидал, узнал и услышал и только потом понял, что его собеседниками были сами... Но, впрочем, об этом позже!

Давным-давно, в очень старые времена, когда драккары³ викингов бороздили моря и реки, доплывали до Гардарики и Булгара на востоке, до Земли Саксов и Англов на западе, а порой и еще дальше – до Киева и Миклогарда⁴ на юге и до льдов

Гренландии на севере; когда мир еще трепетал перед грозными норманнами, а монахи молились, чтобы Бог избавил от них Европу, когда слышался лязг мечей и пел ветер стали, случились эти удивительные события с человеком по имени Гюльви...

* * *

Конунг Гюльви властвовал над тою страной, что ныне зовется Швецией. В старину сказывали о нем мудрые люди, что он даровал некой путеше-

³Драккары – длинные и узкие корабли викингов с украшением на носу в виде резной головы дракона. Благодаря малой осадке они были хорошо приспособлены для плавания по фьордам и рекам.

⁴Миклогард (Миклагард) – древнее скандинавское название Константинополя. Возможно, это название происходит от имени могущественного византийского императора Михаила Комнина.

ственнице в награду за ее занимательные речи столько земли в своих владениях, сколько смогут утащить четыре быка за один день и одну ночь. А путешественница та была совсем непростая женщина – ведь происходила она из рода асов и звали ее Гевьон.

И вот взяла Гевьон четырех исполинских быков с севера, из Страны Ётунов, – надобно сказать, что это были ее сыновья от одного из великанов-ётунов, – и принялась пахать на них. Плуг так сильно и глубоко проникал в землю, что земля вся вздыбилась. И вот как об этом говорится в старых преданиях:

*У Гюльви светлая Гевьон
злато земель отторгла,
Зеландию. Бегом быков
вспенено было море.*

*Восемь звезд горели
во лбах четырех быков,
когда по лугам и долам
добычу они влекли⁵.*


И вот поволокли чудесные быки ту землю прямо в море и еще дальше, на запад, и встали твердо в одном из проливов. Там сбросила Гевьон прилипшую к лемеху плуга землю и нарекла ее Зеландией. А на том месте, где прежде была эта земля, образовалось озеро. Оно теперь находится в Швеции и называется Меларен.

Конунг Гюльви был муж мудрый и сведущий в разном чародействе. Диву давался он, сколь могущественны асы – и тому, что все в мире им покоряется. И задумался он – своей ли силой они это делают или с помощью божественных сил, которым поклоняются? И вот решил он достигнуть самого обиталища мудрых богов и правдой ли, хитростью ли, но выведать их тайны. И тогда пустился он в дальний путь к Асгарду –

⁵Здесь и далее, кроме особо оговоренных случаев, переводы стихов А. И. Корсуна и О. А. Смирницкой («Старшая Эдда», «Младшая Эдда»). Источники: *Norroen Dýgd* («Северная слава»). Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах // Библиотека всемирной литературы. Т. 9 / пер. В. Тихомирова, А. Корсун. М.: Художественная литература, 1975. 752 с.; Младшая Эдда. *Snorra Edda*. URL: <https://norroen.info/src/snorra/> (дата обращения: 13.12.23).







и поехал тайно, приняв обличье нищего старика, чтобы остаться неузнанным.

Но асы дознались о том из прорицаний и предвидели его приход задолго до того, как был завершён его путь. И было ими наслано на Гюльви видение...

* * *

Своими чарами асы навели на странствующего морок, и привиделось Гюльви: въезжает он в прекрасный и великий город, который возник перед ним как бы ниоткуда, когда ехал он по пустынному полю. Вступив в этот город, путник узрел перед собой чертог – такой высокий, что едва удавалось окинуть его взором. И крыша этого чертога была вся крыта позолоченными щитами и потому нестерпимо сверкала на солнце.

Когда Гюльви приблизился к этому замку, то увидел у его богатого высокого крыльца какого-то человека, который так ловко перебрасывал из одной руки в другую девять ножей, что семь из них все время находились в воздухе. Заметив Гюльви, он отложил ножи в сторону и спросил шведского короля, кто он такой и что ему здесь надо.

– Я бедный странник, и меня зовут Ганглери, – с низким поклоном отвечал тот. – Вот уже несколько дней, как я сбился с дороги, и теперь сам не знаю, куда я забрел и как мне вернуться в свою страну. Я устал и ослабел от голода и жажды.

– Хорошо, Ганглери, входи в этот замок и будь в нем гостем, – сказал человек, игравший с ножами. – Я отведу тебя к нашим королям. Они добры, и от них ты получишь все, что тебе нужно, – и пищу, и кров.

Он встал со своего места и предложил Гюльви следовать за ним.

И сразу же дверь за ними затворилась. Очутившись внутри, Ганглери увидел там великое множество просторных, богато убранных палат и великое множество народу: иные играли, иные пировали, а иные сражались между собой самым разнообразным оружием. Он осмотрелся, и многое показалось ему диковинным. И тогда сам себе он молвил такую вису⁶:

*Прежде чем в дом
войдешь, все входы
ты осмотри,
ты огляди, –
ибо как знать,
в этом жилище
недругов нет ли...*

И вот его ввели в огромную пиршественную залу, и видит Гюльви: стоят три престола, один другого выше. И восседают на них три величавых мужа. Тогда он спросил у своего проводника, как зовут сих знатных мужей. И приведший его ответил, что на самом низком из престолов сидит конунг, а имя ему – Высокий. На среднем троне сидит конунг Равновысокий, а на самом высоком – конунг Третий.

Подойдя к престолам трех владык, поклонился им Ганглери и приветствовал. И тогда, откликнувшись на его речь, спросил его Высокий, есть ли у него еще какое к ним дело, а еда, мол, и питье уже готовы для него, как и для прочих, в Палате Высокого, и там же он найдет себе и постель на ночь.

Поблагодарив за гостеприимство, оказанное ему, Ганглери сказал, что сперва он хотел бы спросить: не сыщется ли в сих чертогах мудрого человека? Высокий ухмыльнулся и заметил, что не уйти путнику живым, если не окажется он мудрее.

*И стой, покуда
ты вопрошаешь.
Пусть сидит отвечающий.*

И как же долго стоял конунг Гюльви, притворявшийся странником Ганглери, и как же долго ему отвечали!

⁶Виса – вид стихотворного афоризма, бытовавшего у скандинавов в эпоху викингов.

О самом главном и старшем из богов



«Кто самый старший из богов и что было в начале времен?» – таков был первый вопрос Гюльви, притворявшегося странником Ганглери. И вот ему стали отвечать...

– Его называют Всеотец, но всего было у него двенадцать имен. Первое имя Всеотец, второе – Херран, или Херьян, третье – Никар, или Хникар, четвертое – Никуд, или Хникуд, пятое – Фьельнир, шестое – Оски, седьмое – Оми, восьмое – Бивлиди, или Бивлинди, девятое – Свидар, десятое – Свидрир, одиннадцатое – Видрир, двенадцатое – Яльг, или Яльк, – так отвечал ему Высокий. – Живет он от века и правит в своих владениях, а властвует он над всем на свете – и большим и малым.

– И он создал небо, и землю, и воздух, и все, что к ним относится, – добавил Третий.

– Всего же важнее то, что он создал человека и дал ему душу, которая пребудет в вечности и никогда не умрет, хоть тело его обратится в прах или пепел, – так отвечал Равновысокий. – И все те люди, кто жил достойно и праведно, обретут жизнь вечную рядом с ним в чудесном месте, что зовется Гимле, или Вингольв. А все, кто жил недостойно, кто творил зло, все эти дурные люди отправятся напрямик в Хель, а оттуда в Нифльхель. – А теперь слушай, что было в самом начале времен!